MEMORIA ANUAL 2022
URTEKO MEMORIA

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

SARRERA 04
INTRODUCCIÓN

ARTXIBOA 08
ARCHIVO

DIGITALIZAZIOA ETA LAN TEKNIKOAK 12
DIGITALIZACIÓN Y TRABAJOS TÉCNICOS

SARTUTAKO MATERIALEN ZERRENDA 2022 14
RELACIÓN DE INGRESO DE MATERIALES EN 2022

ARTXIBOA GUZTIRA 2022-12-31N 16
TOTAL FONDO DE ARCHIVO A 31-12-2022

DOKUMENTAZIO SAILA 18
DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACIÓN

Ikus-entzunezko funtsen katalogazioa / Catalogación de fondos audiovisuales 18

Liburutegia / Biblioteca 20

Artxibategia / Archivo 23

IRAKASKUNTZA ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLAN ETA IKASLEEN PRAKTIKAK 24
DOCENCIA EN LA ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA Y PRÁCTICAS DE ESTUDIANTES

IKUS-ENTZUNEKO FUNTSEN KONTSULTA 26
CONSULTA DE FONDOS AUDIOVISUALES

FILMATEGIRA EGINIKO BISITAK 2022AN 28
VISITAS A LA FILMOTECA EN 2022

PROGRAMAZIOA ETA HEDAPENA 30
PROGRAMACIÓN Y DIFUSIÓN

Zikloak / Ciclos 32

Euskara / Euskera 38

Beste zenbait jarduera / Otras actividades 41

Sarrera

Introducción

2022a urte aipagarria izan zen Euskadiko Filmategiaren historiarako.

Ikuspegi internazionaletik erreparatuta, urrats historiko garrantzitsua izan zen erakundearentzat Film Artxibategien Nazioarteko Federazioan eskubide osoko kide gisa integratzea —alor horretako nazioarteko erakunde nagusiaren aintzatespena jasotzea, alegia—, eta pizgarritzat hartzen dugu hori, gure egitkizunetan jarraitzeko eta aurrez aurre ditugun erronka ugariei heltzeko.

Kontserbazioaren esparruan, egonkortzea aipatu behar da, hala babeste fotokimikoan nola digitalean, eta aurrerapen nabarmenak egin dira dokumentazioaren eta katalogazioaren alorrean. Programazioa, bestalde, suspertze-zantzu politak hasi zen ematen, eta atzean utzi zituen pandemiak eragindako murrizketa ugariak.

2022 fue un año destacable para la historia de la Filmoteca Vasca.

Desde el punto de vista internacional, la integración como miembro de pleno derecho en la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF) fue un paso histórico importante para la institución, un reconocimiento de la principal organización internacional en este ámbito, un estímulo para seguir llevando a cabo nuestras funciones y afrontar los múltiples retos del futuro.

En el ámbito de la conservación cabe hablar de estabilización tanto en lo concerniente a la preservación fotoquímica como a la digital, con notables avances en el terreno de la documentación y catalogación. Por otro lado, la programación comenzó a dar buenos síntomas de recuperación tras dejar atrás las numerosas restricciones derivadas de la pandemia.

EUSKADIKO FILMATEGIA ESKUBIDE OSOKO KIDEA DA FILM ARTXIBOEN NAZIOARTEKO FEDERAZIOAN (FIAF)

2022ko apirilaren amaieran, Film Artxibategien Nazioarteko Federazioak Budapesten egin zuen urteroko kongresua, eta Hungariako Film Institutu Nazionala izan zen anfitrioi. Euskadiko Filmategiaren eskaera formalak, erakundeari buruzko askotariko informazioa jasotzeaz gainera, hiru babes-gutun ere bazituen, bereziki garrantzitsuak hautagaitzarako: Eric Le Royrena (Zinema eta Irudi Animatuaren Frantziako Zentro Nazionaleko Zinema Ondarearen zuzendaria), Josetxo Cerdánena (Espainiako Filmotekako zuzendaria) eta Esteve Riambaurena (Kataluniako Filmotekako zuzendaria). Film Artxibategien Nazioarteko Federazioaren Batzorde Exekutiboak “bikaintzat” jo zuen Euskadiko Filmategiaren dosierra, eta aldeko botoa emateko gomendioa helarazi zien horretarako eskubidea duten nazioarteko 93 zinematekei. Bozketaren ondotik (aurkako botorik ez, eta abstentzio bakarra), Federazioko eskubide osoko kide izendatu zuten ofizialki Euskadiko Filmategia.

LA FILMOTECA VASCA SE CONVIERTE EN MIEMBRO DE PLENO DERECHO DE LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ARCHIVOS FÍLMICOS (FIAF)

A finales de abril de 2022, la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF) celebró su congreso anual en Budapest, con el National Film Institute de Hungría como institución anfitriona. La petición formal de la Filmoteca Vasca incluyó, además de todo tipo de información sobre la institución, tres cartas de apoyo especialmente relevantes para la candidatura: las de Eric Le Roy (director de Patrimonio Cinematográfico del Centro Nacional del Cine y la Imagen Animada, el CNC de Francia), Josetxo Cerdán (director de la Filmoteca Española) y Esteve Riambau (director de la Filmoteca de Catalunya). El Comité Ejecutivo de la FIAF valoró el dosier de la Filmoteca Vasca como “excelente” y recomendó el voto favorable a las 93 cinematecas internacionales que tienen derecho al mismo. La votación resultante (ningún voto en contra y una abstención) dio lugar al nombramiento oficial de la Filmoteca Vasca como miembro de pleno derecho de la Federación.

KONTSERBAZIOA ETA PROGRAMAZIOA

Euskadiko Filmategiaren jarduna azpikoz gora jarri zuen pandemia igaro ondotik, 2022ak normaltasuna ekarri du atzera. Apurka-apurka, ikus-entzuleak itzuli dira zinema-aretoetara, eta iaz antolaturiko lau zikloek (Zinema eta Zientzia, Lumière Saioak, Jazzinema eta Euskal Emakume Zinemagileak II), eskolarteko saioek eta saio bereziek 7.740 lagun erakarri zituzten (2021ean 5.704 izan ziren).

Donostia International Physics Centerrekin (DIPC) batera antolatutako Zinema eta Zientzia zikloarekin hasi zen urtea: bosgarren edizioa izan zuen, eta, urtarriletik martxora bitartean, zientziarekin eta zinemagintzarekin loturiko kultura eta eztabaida sustatu zituen. Apiriletik ekainera bitartean, Lumière Saioak izan ziren; hau da, zaharberritutako film klasikoen aukeraketa bat. Lankidetza emankorra izan zen Lyongo Lumière Institutuarekin, eta, horri esker, gure artean izan genituen Thierry Frémaux (Lumière Institutuko zuzendaria eta Cannesko Zinema Jaialdiko delegatu nagusia), Maelle Arnaud (Lumière Institutuko programazio-arduraduna) eta Irène Jacob (antzezlea eta Lumière Institutuko presidentea). Uztailean, hirugarrenik, Jazzinema zikloa egin zen, EAEn antolatzen diren hiru jaialdi handiei loturik (Donostiakoa, Gasteizkoa eta Getxokoa).

CONSERVACIÓN Y PROGRAMACIÓN

2022 ha sido el año de la vuelta a la normalidad tras una pandemia que trastocó la labor de la Filmoteca Vasca. Poco a poco, los espectadores han vuelto a las salas de cine y este año los cuatro ciclos que organiza (Cine y Ciencia, Sesiones Lumière, Jazzinema y Cineastas Vascas II), las sesiones escolares y las sesiones especiales tuvieron un público de 7.740 personas (en 2021 fueron 5.704).

El año arrancó con la quinta edición de Cine y Ciencia, organizado junto al DIPC (Donostia International Physics Center); un ciclo que entre enero y marzo promueve el debate y las culturas científica y cinematográfica. Entre abril y junio tomaron el relevo las Sesiones Lumière, una selección de películas clásicas restauradas y que supuso una colaboración muy fructífera con el Instituto Lumière de Lyon. Gracias a ella nos visitaron Thierry Frémaux (director del Instituto Lumière y delegado general del Festival de Cannes), Maelle Arnaud (responsable de programación del Instituto Lumière) y la actriz Iréne Jacob (presidenta del Instituto Lumière). Durante el mes de julio se llevó a cabo el ciclo Jazzinema, ligado a los tres grandes festivales que se organizan en el territorio (San Sebastián, Vitoria y Getxo). Y la

Eta, programazioa amaitzeko, Euskadiko Filmategiak urtero euskal zinemari eskaintzen dion tartea antolatu zen. Ziklo horren barruan, Pedro Olea zinemagile bilbotarrak Euskadiko Filmategiaren Lehen Saria jaso zuen: Tabakaleran egindako ekitaldi hunkigarri hartan izan ziren, besteak beste, Imanol Uribe eta Pablo Malo. Azken urteotan ohikoa den bezala, ziklo batzuetako programazioa, Gasteizen, Donostian eta Bilbon ez ezik, Donibane Lohitzunen eta Iruñean ere eskaini zen, Le Sélect eta Golem zinema-aretoekin lorturiko lankidetzari esker.

programación se cerró con el espacio que la Filmoteca Vasca reserva todos los años al cine vasco. En el marco de este ciclo, el cineasta bilbaíno Pedro Olea recibió el primer Premio de la Filmoteca Vasca, en un emotivo acto que tuvo lugar en Tabakalera y que contó con la presencia, entre otros, de Imanol Uribe o Pablo Malo. Como viene siendo habitual en los últimos años, la programación de algunos ciclos, además de en Vitoria, San Sebastián y Bilbao, se ofreció en San Juan de Luz y Pamplona gracias a la colaboración con los cines Le Sélect y Golem.

2022a, orobat, egonkortze-urtea izan da kontserbazioaren alorrean. Babeste-lanei dagokienez, Euskadiko Filmategiak zinema komertzialeko gordailuak biltzen jarraitu du, eta, bereziki, zinema amateurraren eta etxeko zinemaren gordailuak, aberastu egiten baitute erakundearen ikus-entzunezko funtsa. Aipatzekoa da aurten akordio bat izenpetu dela Euskal Herriko Unibertsitatearekin, NOR ikerketa-taldeak Lapurdiko, Nafarroa Behereko eta Zuberoako ikus-entzunezko funtsak bildu eta aztertu ahal izateko. Akordio horrek eman ditu lehen fruituak, eta, hari esker, etxeko filmez osaturiko lau funts gorde dira. Bestalde, Filmategiak lankidetzan jarraitzen du Elías Querejeta Zine Eskolako Artxibo espezialitateko ikasleak trebatzen, eta ikasle horiek, zenbait kasutan, praktikak ere egiten dituzte Filmategian.

2022 ha sido también el año de la estabilización en el área de la conservación. Respecto a la preservación, la Filmoteca ha seguido recogiendo depósitos de cine comercial y, especialmente, de cine amateur y doméstico que enriquecen el fondo audiovisual de la institución. Cabe destacar que durante este año se ha llegado a un acuerdo con la Universidad del País Vasco para que el grupo de investigación NOR examine y recoja fondos audiovisuales de Lapurdi, Nafarroa Beherea y Zuberoa. Un acuerdo que ya ha dado sus primeros frutos y que ha propiciado el depósito de cuatro fondos de películas domésticas. Por otro lado, la Filmoteca sigue colaborando con la formación de estudiantes de la especialidad de Archivo de la Escuela de Cine Elías Querejeta con prácticas incluidas en varios casos.

Artxiboa

Archivo

BABESTE FOTOKIMIKOA

Babeste analogikoari dagokionez, film fotokimikoak errepasatzea eta biltzea izan da areto teknikoen eguneroko lana (ondoren katalogatzeko). Eta halaxe jarraitzen du izaten orain ere. Prozesua motela da, gero eta handiagoa baita lan-bolumena. Elías Querejeta Zine Eskolako ikasleek Artxibo espezialitateko praktikak egiten dituzte urtero Euskadiko Filmategian, eta, besteak beste, kopia horietako batzuk errepasatzen dituzte 35 mm-tan.

Babeste analogikoaren esparruan, artxiboko voltak etengabe kontrolatzeari esker, aise detekta daitezke «ozpinaren sindromeak» jotako azetato-materialak, baita film fotokimikoetako bobinek izan ditzaketen beste arazo batzuk ere.

PRESERVACIÓN FOTOQUÍMICA

En lo que se refiere a la preservación analógica, la labor de repaso y recopilación de las películas fotoquímicas para su catalogación ha sido y sigue siendo el trabajo cotidiano de las salas técnicas. El proceso es lento debido al cada vez mayor volumen de trabajo. Los alumnos de la Escuela de Cine Elías Querejeta que anualmente realizan sus prácticas en la especialización de Archivo en la Filmoteca, se ocupan, entre otras labores, de realizar el repaso de algunas de esas copias en 35mm.

En el marco de la preservación analógica, el continuo control sobre los voltios del archivo permite localizar los materiales de acetato infectados con el síndrome del vinagre, así como otros problemas que puedan tener las bobinas de las películas fotoquímicas.

BABESTE DIGITALA

Babeste digitalaren esparruan, 2021ean geldialdi bat izan zen, eta, haren ondoren, berriro ekin zitzaion fitxategi digitalak LIBSAFE biltegi digitalean sartzeari.

PRESERVACIÓN DIGITAL

En el ámbito de la preservación digital, tras un parón en 2021, se retomó la ingesta de ficheros digitales en el repositorio digital LIBSAFE y se reanudaron las labores de ingesta en el repositorio.

LIBNOVA PLATAFORMAREN DATUAK 2022KO ABENDUAREN 31N

- Guztira 547 objektu biltegiratu dira (90 Tb okupatzen dute).

- Gaur egun, 192 Tb da sistemaren guztizko edukiera.

- Biltegiratutako objektu bakoitzak katalogazio-metadatuak ditu xml formatuan, bai eta material osagarria ere.

- Gordailuan, alde batetik, beste erakunde batzuek (Eusko Jaurlaritzak, Zineuskadik...) gordetako materiala dago, eta, bestetik, Filmategiaren beraren artxiboan jasotako material fotokimikoaren digitalizazioak.

- Objektu bakoitzak hiru kopia ditu: bat offline, kanpoko disko gogorrean; bigarrena Filmategiaren biltegian; eta hirugarrena, azkenik, Gasteizen, Eusko Jaurlaritzaren biltegian. Informazio hori zehaztuta geratzen da katalogazioan.

- Biltegiaren interfazearen bidez, gainera, wikira sar daiteke, eta hantxe dago jasota informazio guztia: babesteko planarekin, objektuak hartzeko prozesuekin eta teknikarien oharrekin lotutakoa. Erabiltzaile guztiek eskura dezakete wikia.

DATOS LIBNOVA A 31 DE DICIEMBRE DEL 2022

- Se han almacenado 547 objetos que ocupan 90 Tb.

- La capacidad total del sistema actualmente es de 192 Tb.

- Cada objeto almacenado tiene sus metadatos de catalogación en formato xml y material complementario.

- El material conservado en el repositorio es, por una parte, material depositado por otras entidades (Gobierno Vasco, Zineuskadi…). Por otra, se trata de digitalizaciones de material fotoquímico conservado en el archivo de la propia Filmoteca.

- Cada objeto tiene una copia en discos duros externos offline, una copia en el repositorio de la Filmoteca y una copia de seguridad en otra área geográfica, en Vitoria, en el repositorio del Gobierno Vasco. Esta información se refleja también en la catalogación.

- A través del interfaz del repositorio, además, se puede acceder a la wiki, donde se encuentra toda la información relacionada con el plan de preservación, los procesos de ingesta de los objetos y anotaciones de los técnicos. Todos los usuarios tienen acceso a la wiki.

DONOSTIA ZINEMALDIAREN ‘ARTXIBOA’

Euskadiko Filmategiak kolaboratzaile gisa parte hartu zuen Donostia Zinemaldiaren *Artxiboa* aurkezteko ekitaldian (Madrilgo Arte Ederren Zirkuluan izan zen, abenduan). Webgune hori kontsulta publikorako irekia dago, eta Donostia Zinemaldiaren 70 urteko ibilbidea jartzen du edonoren eskura (https://artxiboa.sansebastianfestival.com/eu/). Han izan ziren, halaber, José Luis Rebordinos Donostia Zinemaldiko zuzendaria, Jesús Huerta Estatuko Loteria eta Apustuetako presidentea, Carlos Muguiro EQZEren zuzendaria, Pablo de la Parra Pérez *Zinemaldia 70: historia posible guztiak* proiektuko ikertzaile nagusia, Edurne Ormazabal Tabakalerako zuzendari nagusia eta Joxean Fernández Euskadiko Filmategiko zuzendaria.

‘ARTXIBOA’ DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

La Filmoteca Vasca participó como colaboradora en la presentación en Madrid (Círculo de Bellas Artes) en diciembre de *Artxiboa*, la web abierta a consulta pública que permite recorrer los 70 años de vida del Festival de San Sebastián (https://artxiboa.sansebastianfestival.com/). Estuvieron igualmente presentes José Luis Rebordinos, director del Festival de San Sebastián; Jesús Huerta, presidente de Loterías y Apuestas del Estado; Carlos Muguiro, director de Elías Querejeta Zine Eskola; Pablo de la Parra Pérez, investigador principal del proyecto *Zinemaldia 70*: *todas las historias posibles*; Edurne Ormazabal, directora general de Tabakalera y Joxean Fernández, director de la Filmoteca Vasca.

Proiektuak 4.000 artxibo-dokumentu baino gehiago dauzka digitalizatuta; horien artean, Zinemaldiaren beraren eta Kutxatekaren funtsetako 3.000 argazki baino gehiago, batzuk sekula argitaratu gabeak. Era berean, bildurik daude jaialdiko egunkarien 711 ale (egungo *Zinemaldia* aldizkaria), 1954tik gaur egunera bitarteko zenbakiekin, eta ia edizio guztietako 350 kartel, bai eta Artxibo Orokorreko eta prentsako gutunak eta materialak ere. Gainera, materialak deskribatzeko 27.000 fitxa baino gehiagoko katalogo bat proposatzen du —digitalizatuak zein digitalizatu gabeak—. Profesionalek ez ezik irakaskuntzako eta ikerkuntzako adituek ere azter ditzakete fitxa horiek aurrez aurre, aldez aurretik eskaria eginda, Euskadiko Filmategiaren bulegoetan baitaude fisikoki gordeta.

El proyecto cuenta con digitalizaciones de más de 4.000 documentos de archivo, entre los que figuran más de 3.000 fotografías del fondo del propio Festival y del de Kutxateka, algunas inéditas; 711 ejemplares de los diarios del certamen (la actual revista *Zinemaldia*), de los que se conservan números fechados entre 1954 y la actualidad; 350 carteles de prácticamente todas sus ediciones; así como correspondencia y materiales seleccionados del Archivo General y Prensa. Además, propone un catálogo de más de 27.000 fichas descriptivas de materiales, digitalizados o no, que podrán ser examinados de manera presencial a petición de profesionales y especialistas del ámbito docente e investigador que así lo soliciten, pues se conservan físicamente en dependencias de la Filmoteca Vasca.

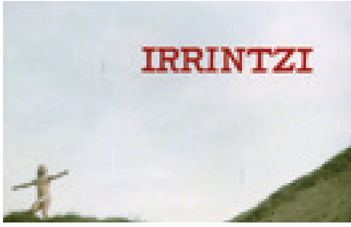
Digitalizazioa eta lan teknikoak

Digitalización y trabajos técnicos

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak dirulaguntza bat eman zion Euskadiko Filmategiari film zinematografikoen eskaner bat erosteko, 8 mm-tik 35 mm-ra bitarteko filmak digitalizatzeko. 35 mm eta 16 mm-ko telezineak eta eskanerrak arazorik gabe funtzionatu dute, eta Euskadiko Filmategiak film komertzialak eta familiarrak digitalizatzen dihardu.

Nabarmentzekoa da, halaber, Euskadiko Filmategiko teknikariek Tabakalerako 2. aretoan egiten duten proiekziogile-lana. Areto hori Euskadiko Filmategiaren jabetzakoa da, eta askotariko proiekzioetarako erabiltzen da, hala nola Donostia Zinemaldiko Hautaketa Batzordearentzat, Elías Querejeta Zine Eskolarentzat edo Tabakalerarentzat berarentzat. Era berean, Filmategiak doako zerbitzua eskaintzen die euskal zinemagintzako ekoizpen-etxeei, aukera izan dezaten probarako lehen emanaldia doan egiteko gure proiekzio-aretoan.

Sail teknikoaren barruan, azpimarratu behar da gainditu direla 2021ean izaniko zibereraso batek Videoma sisteman eragindako arazoak. Berreskuratu dira fitxategi gehien-gehienak, eta hondatuta geratu diren gutxi horiek berriro ari dira digitalizatzen ahalik eta kalitate handienarekin, zerbitzu hobea eskaintzeko. Une honetan, 3.181 ikus-fitxategi digital ari dira biltegiratzen Videoma sisteman, 2.623 ordu guztira.



El departamento de Cultura del Gobierno Vasco concedió a la Filmoteca Vasca una subvención para la adquisición de un escáner de películas cinematográficas para digitalizar películas desde 8mm. hasta 35mm. Tanto el telecine de 35mm. y 16mm. como el escáner han funcionado sin complicaciones y las digitalizaciones de películas comerciales y familiares se realizan en buena calidad.

Hay que destacar, asimismo, la labor de las proyeccionistas que realizan las técnicas de la Filmoteca Vasca en la sala 2 de Tabakalera. Dicha sala, propiedad de la Filmoteca Vasca, se utiliza para numerosas proyecciones de todo tipo: para el comité de selección del Festival de San Sebastián, proyecciones para la Elías Querejeta Zine Eskola o para la propia Tabakalera. Asimismo, la Filmoteca ofrece un servicio gratuito a las productoras vascas para que puedan realizar su primer pase de prueba en nuestra sala de proyección sin coste alguno.

Dentro del departamento técnico hay que destacar que los problemas con el sistema Videoma (en 2021) derivados de un ciberataque han quedado atrás. La gran mayoría de los ficheros se ha recuperado y los pocos que han quedado dañados se están digitalizando de nuevo con la mayor calidad posible para así ofrecer un mejor servicio. En estos momentos, en el sistema Videoma se están almacenando 3.181 ficheros digitales de visionado, con un total de 2.623 horas.

Sartutako materialen zerrenda 2022

Relación de ingreso de materiales 2022

DCP
56

SUPER-8 MM-KO / SUPER-8 MM
362 / 19
Bobina / Bobinas — Gordailuzainek emanak / Depositantes

DVD
4

8 MM-KO / 8MM
144 / 13
Bobina / Bobinas — Gordailuzainek emanak / Depositantes

BLURAY
1

16 MM-KO / 16MM
125 / 13
Bobina / Bobinas — Gordailuzainek emanak / Depositantes

VHS
5
Zinta / Cintas

FITXATEGI DIGITAL / ARCHIVOS DIGITALES
22
(.avi, .mp4, .mov /.avi, .mp4, .mov)

35 MM-KO / 35MM

19 / 23 / 7

Kopia / Copias Bobina / Bobinas

BETACAM SP DIGITAL

3

Zinta / Cintas

BETACAM SP

5

Zinta / Cintas

9,5 MM-KO / 9,5 MM

19 / 4

Bobina / Bobinas Gordailuzainek emanak / Depositantes

C HAZBETE / PULGADA C

3

Zinta / Cintas

DV-CAM

5

Zinta / Cintas

16 MM-KO IRUDI-NEGATIBOAK
NEGATIVO DE IMAGEN DE 16MM

17

Bobina / Bobinas Gordailuzainek emanak / Depositantes

U-MATIC

8

Zinta / Cintas

BETAMAX

6

Zinta / Cintas

IPAR EUSKAL HERRIKO GORDAILUAK BILTZEA

Ipar Euskal Herriko familia-gordailu asko Frantziako film-artxibategietan gorde izan dira historikoki, baina, haien gertutasuna eta garrantzia kontuan izanik, Euskadiko Filmategiak interes handia izan du film amateurrak eta familiarrak bere egoitzan gordetzeko eta digitalizatzeko.

Filmategiaren asmo hori NOR ikerketa-taldearekin sinatutako akordio bati esker gauzatu da, helburu gisa harturik Lapurdiko, Nafarroa Behereko eta Zuberoako familia-funtsak berreskuratzea. Hori horrela, dagoeneko Euskadiko Filmategian daude gordeta familia-gordailu hauek:

Pierre Peyroux gordailua.

Louise Geffroy gordailua.

Marise Toffolo gordailua.

Maialen Duguine-Loyatho gordailua.

Peyroux sendiaren gordailuari dagokionez, aipatzekoa da Euskadiko Filmategian jaso zituztela Pathé Kok proiektagailurako lehen 12 bobinak; haietako batzuk 28 mm-ko filmak, zeinak 1912an hasten eta 1920an amaitzen baitira, Pathé Baby 9,5 mm-ko formatua agertu eta gero.

RECOGIDA DE DEPÓSITOS DE IPAR EUSKAL HERRIA

Muchos depósitos familiares de Iparralde se han depositado históricamente en archivos fílmicos franceses, pero por su proximidad e importancia, la Filmoteca Vasca ha estado sumamente interesada en que esas películas amateur y familiares se conservaran y digitalizaran en nuestra sede.

Esa intención de la Filmoteca se ha materializado gracias al acuerdo con el grupo de investigación NOR para recuperar fondos familiares de Lapurdi, Nafarroa Beherea y Zuberoa. Así, son varios los depósitos familiares que se encuentran ya en la Filmoteca Vasca:

Depósito Pierre Peyroux.

Depósito Louise Geffroy.

Depósito Marise Toffolo.

Depósito Maialen Duguine-Loyatho.

Cabe destacar que en el depósito de la familia Peyroux se depositaron en la Filmoteca Vasca, las primeras 12 bobinas del formato Pathé Kok. Es un paso de películas de 28mm. que comenzó su andadura en 1912 y que finalizó en 1920 con la irrupción del Pathé Baby de 9,5mm.

Artxiboa guztira 2021-12-31n

Total fondo de archivo a 31-12-2021

35 MM-KO FILMAK / PELÍCULAS EN 35MM

7.121 / **35.453**

Kopia / Copias — Bobina / Bobinas

FILM NEGATIBOEN MATERIALAK /
MATERIALES DE NEGATIVOS DE PELÍCULAS

205 / **1.496**

titulu / Títulos — Bobina / Bobinas

16 MM-KO FILMAK / PELÍCULAS EN 16MM

1.638 / **1.747**

Kopia / Copias — Bobina / Bobinas

9,5 MM-KO FILMAK / PELÍCULAS EN 9,5MM

751

Bobina / Bobinas

8 MM ETA SUPER-8 MM-KO FILMAK
PELÍCULAS DE 8MM Y SUPER-8MM

867

Gordailu / Depósitos

HAZBETE-zintak / Cintas DE PULGADA

709

Zinta / Cintas

VHS ETA BETAMAX zintak
Cintas VHS Y BETAMAX

4.724

Zinta / Cintas

DVD KOMERTZIALAK ETA FAMILIARRAK
DVDs COMERCIALES Y FAMILIARES

4.440

DVD

BETACAM SP zintak (ANALOGIKOAK)
Cintas BETACAM SP (ANALÓGICAS)

1.449

Zinta / Cintas

DCPAK ETA FITXATEGI DIGITALAK
DCPs Y ARCHIVOS DIGITALES

1.763

BETACAM DIGITAL zintak
Cintas BETACAM DIGITAL

552

Zinta / Cintas

VIDEOMA SISTEMAN GORDETAKO TITULUAK ETA ORDUAK
TÍTULOS Y HORAS ALMACENADAS EN EL SISTEMA VIDEOMA

3.181 / **2.623**

Titulu / Títulos — Ordu / Horas

U-MATIC zintak / Cintas U-MATIC

931

Zinta / Cintas

BESTELAKO MATERIAL BIDEOGRAFIKOA
OTROS MATERIALES VIDEOGRÁFICOS (MINI-DV, VIDEO-8...)

269

Zinta / Cintas

Dokumentazio saila

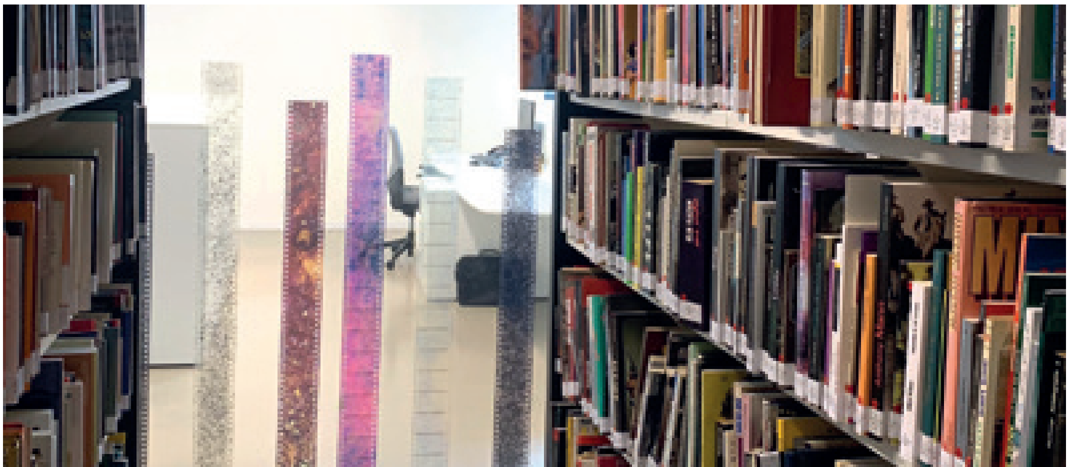
Departamento de documentación

Ikus-entzunezko funtsen katalogazioa

Catalogación de fondos audiovisuales

2022an, Euskadiko Filmategiko ikus-entzunezko funtsak katalogatzeko prozesuarekin jarraitu dugu, KOHA tresnaren bidez. Tresna hori liburutegiak kudeatzeko sistema integratu bat da, eta Tabakalerako Medialab liburutegiarekin partekatzen du Filmategiak. Epe luzera, helburua da erakundeko material guztiak katalogo bakar batean biltzea, zeina aipaturiko KOHA bidez kudeatuko bailitzateke.

En el año 2022 se ha continuado con el proceso de catalogación de los fondos audiovisuales de la Filmoteca Vasca a través de la herramienta KOHA, un sistema integrado de gestión de bibliotecas, que la Filmoteca comparte con la biblioteca de creación Medialab de Tabakalera. El objetivo, a largo plazo, es el de unificar todos los materiales de la institución en un solo catálogo gestionado a través del citado KOHA.



2022an 1.444 erregistro katalogatu ziren orotara. Honela daude sailkatuta katalogatutako erregistroak:

A lo largo de 2022 se catalogaron 1.444 registros. Los registros catalogados están clasificados de la siguiente manera:

FILM, EUSKARRI FOTOKIMIKOAN / PELÍCULAS EN SOPORTE FOTOQUÍMICO

138 (106 + 32)

Komertzial/profesionalak
Comerciales/profesionales

Familia-gordailuak edo amateurrak
Depósitos familiares/amateurs

FITXATEGI DIGITAL / ARCHIVOS DIGITALES

496

Bai Euskadiko Filmategian sortutako masterrak, bai ekoizpen-etxeek edo Eusko Jaurlaritzak bidalitako fitxategiak.

Tanto másters creados en la Filmoteca Vasca como archivos recibidos de productoras o del Gobierno Vasco.

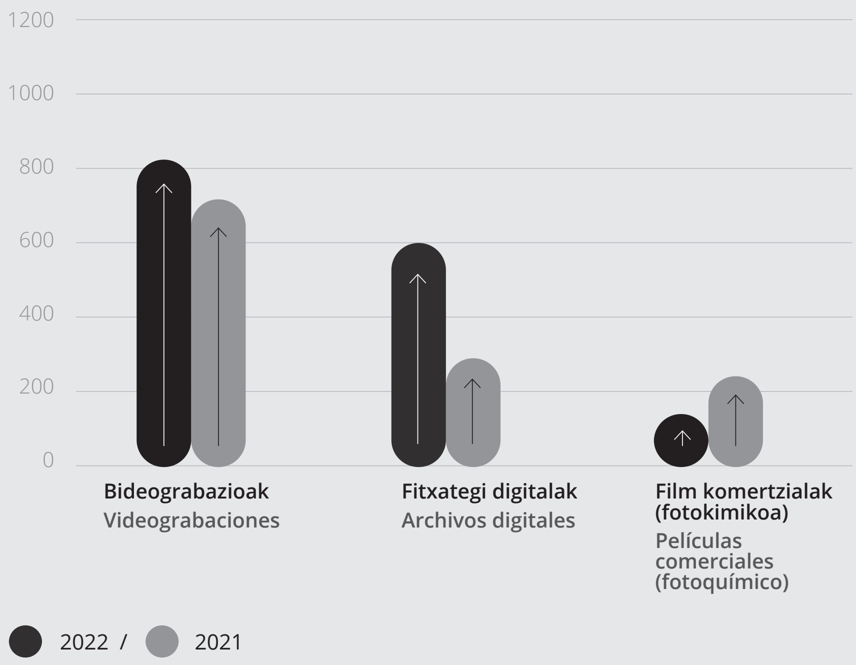
BIDEOGRABAZIO / VIDEOGRABACIONES

810

2021AN ETA 2022EAN KATALOGATUTAKO
IKUS-ENTZUNEZKO ERREGISTROEN

KONPARAZIOA
COMPARATIVA

REGISTROS AUDIOVISUALES
CATALOGADOS EN 2021 Y 2022



Liburutegia

Biblioteca

Euskadiko Filmategiko funts bibliografikoa 7.000 alek baino gehiagok osatzen dute: Espainiako eta nazioarteko edizioetako dokumentu askotarikoak.

Euskadiko Filmategiko bildumak askotariko lanak ditu: erreferentzia-lanak (hiztegiak, entziklopediak, urtekariak...); zinemagintzako eta ikus-entzunezko zuzendari, interprete eta profesionalei buruzko monografiak; filmei buruzko monografiak; teoriari, kritikari eta estetikari buruzko saiakerak; teknika zinematografikoari buruzko eskuliburuak; Espainiako eta nazioarteko zinema-jaialdien katalogoak; filmen gidoiak (argitaratuak eta argitaratu gabeak); eta zinemari buruzko aldizkari ugari, bai garai batekoak, bai gaur egun argitaratzen direnak.

El fondo bibliográfico de la Filmoteca Vasca se compone de más de 7.000 ejemplares y está constituido por diferentes tipos de documentos, tanto de ediciones nacionales como de ámbito internacional.

La colección de la Filmoteca Vasca consta de obras de referencia (diccionarios, enciclopedias, anuarios...); monografías sobre directores, intérpretes y profesionales del mundo de la cinematografía y del audiovisual; monografías sobre películas; ensayos de teoría, crítica y estética; manuales de técnica cinematográfica; catálogos de festivales de cine nacionales e internacionales, guiones de películas tanto editados como inéditos, así como un gran número de títulos de revistas de cine antiguas y en curso de publicación.

LIBURUAK

Euskadiko Filmategiak 5.806 erregistro dauzka katalogatuta eta kontsultagai dela erakundearen onlineko katalogoan, dela Bilgunean (Euskadiko liburutegien katalogo kolektiboa), eta, 2022az geroztik, baita euskal kulturari buruzko edukiak eskuratzeko Euskariana atari digitalean ere (proiektu hori Eusko Jaurlaritzaren, EAEko hiru foru aldundien, EAEko udalen, unibertsitateen eta kultura-ondarearen baliabide digitalizatuak kudeatzen dituzten erakunde pribatuen lankidetza estuari esker gauzatu da, eta Euskadiko Filmategiaren funtsen 3.000 erregistro baino gehiago kontsultatu daitezke bertan).

2022an, 248 monografia berri eta hiru aldizkari katalogatu ziren, eta liburutegiko funtsetan jaso.

LIBROS

La Filmoteca Vasca dispone de 5.806 registros catalogados y consultables tanto en el catálogo online de la institución como en el de Bilgunea (catálogo colectivo de bibliotecas de Euskadi) y desde 2022, en Euskariana (portal digital de acceso a contenidos referidos a la cultura vasca; es un proyecto construido en estrecha cooperación entre el Gobierno Vasco, las diputaciones forales de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma Vasca, las universidades y las instituciones privadas que gestionan recursos digitalizados del patrimonio cultural), donde hay más de 3.000 registros de los fondos de la Filmoteca Vasca consultables.

A lo largo de 2022 se catalogaron 248 nuevas monografías y tres nuevos títulos de revistas que se han añadido a los fondos de la biblioteca.

ALDIZKARIAK

Gaur egun, 60 aldizkari baino gehiago ditugu katalogatuak eta liburutegian kontsultatzeko moduan. Halaber, 1920tik 1940ra bitartean Espainian eta nazioartean argitaratutako hogei bat aldizkari ere zaintzen ditugu, eta 100 aldizkari baino gehiago ditugu katalogatu zain (bilduma osatu gabeak eta/edo jada argitaratzen ez direnak).

REVISTAS

En la actualidad, disponemos de más de 60 títulos de revistas catalogados y consultables en la biblioteca. Asimismo, custodiamos una veintena de títulos de revistas nacionales e internacionales publicadas entre los años 1920 y 1940, y más de 100 títulos de revistas (incompletas y/o que ya no están en curso) que están pendientes de catalogar.

LIBURUTEGIAN EGINDAKO KONTSULTAK

Liburutegiko funtsak eskura ditu ikerlan bat egiten ari den edo gure monografiak edo aldizkariak kontsultatu nahi dituen erabiltzaile orok. Hitzordua eskatu behar da kontsultak egin ahal izateko; hala, aldez aurretik prestatzen da eskatutako materiala, erreserbako funtsean baitaude batzuk.

Liburutegira egindako bisitak % 20 ugaritu dira 2021eko datuekin alderatuta, neurri batean Euskadiko Filmategiak EQZErekin duen lankidetzari esker eta ikasleek zein irakasleek funts bibliografikoak eta hemeroteka kontsultatu behar izateagatik, besteak beste, ZINE: *ikerketa zinematografikorako koadernoak* aldizkarian artikuluak idazteko dokumentazio-lanetarako. Aldizkari hori Elías Querejeta Zine Eskolak (EQZE), Donostia Zinemaldiak eta Euskadiko Filmategiak editaturiko argitalpen akademiko bat da.

CONSULTAS REALIZADAS EN LA BIBLIOTECA

Los fondos de la biblioteca están al alcance de cualquier usuario que esté investigando o necesite consultar alguna de nuestras monografías o revistas. Las consultas se realizan con cita previa para que el material solicitado pueda ser previamente preparado, debido a que algunos de ellos se encuentran en el fondo de reserva.

Las visitas a la biblioteca han aumentado un 20% con respecto al 2021, gracias en parte a la colaboración de la Filmoteca Vasca con la EQZE y la necesidad, tanto de estudiantes como de profesores, de consultar los fondos bibliográficos y la hemeroteca para, entre otras cosas, documentarse para redactar algunos de los artículos en la revista *ZINE: cuadernos de investigación cinematográfica* (publicación académica editada por Elías Querejeta Zine Eskola –EQZE-, el Festival de San Sebastián y la Filmoteca Vasca).

ARTXIBOA / ARCHIVO

859

Gidoi original eta/edo proiektu zinematografiko ditu katalogatuak, erabiltzaileen eta ikertzaileen eskura.

Guiones originales y/o proyectos cinematográficos catalogados y accesibles para los usuarios y los investigadores.

LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA

7.000

Alek baino gehiagok osatzen dute: Espainiako eta nazioarteko edizioetako dokumentu askotarikoak.

Ejemplares, está constituido por diferentes tipos de documentos, tanto de ediciones nacionales como de ámbito internacional.

Artxiboa

Archivo

GIDOIAK -

Gaur egun, Euskadiko Filmategiak 859 gidoi original eta/edo proiektu zinematografiko ditu katalogatuak, erabiltzaileen eta ikertzaileen eskura. Horietako batzuk hiru bilduma pribatutakoak dira (150 titulu Blanca Zaraguetak dohaintzan emanak, 39 José Julián Baquedanok emanak eta beste 18, berriz, Éric Le Royk), bai eta Antxon Eceiza zinemagilearen funtsekoak ere, askotariko dokumentuekin (haien artean: 25 gidoi; hainbat proiektutako 60 tratamendu, gidoi eta sinopsi baino gehiago; 250 argazkitik gora; eta makina bat prentsa-artikulu, aldizkari, diploma, liburuxka...).

GUIONES

La Filmoteca Vasca dispone en la actualidad de 859 guiones originales y/o proyectos cinematográficos catalogados y accesibles para los usuarios y los investigadores. Algunos de ellos pertenecen a tres colecciones privadas diferentes (150 títulos donados por Blanca Zaragüeta, 39 por José Julián Baquedano y 18 por Éric Le Roy), así como al fondo del cineasta Antxon Eceiza, con documentos de diversas tipologías entre las que destacarían 25 guiones, más de 60 tratamientos, guiones y sinopsis de diferentes proyectos, así como una gran variedad de artículos de prensa, revistas, diplomas, folletos y más de 250 fotografías.

KARTELAK

Filmategiaren funtsetan, Espainiako eta nazioarteko filmei buruzko 1.206 kartel inguru gordetzen dira; horietatik 491, digitalizatuta.

CARTELES

En los fondos de la Filmoteca se conservan 1.206 carteles de cine en papel de títulos tanto nacionales como internacionales, de los cuales 491 están en formato digital.

Irakaskuntza-lanak EQZE-n eta ikasleen praktikak

Docencia en la EQZE y prácticas de estudiantes

Joxean Fernández Euskadiko Filmategiko zuzendariak *Euskal zinemaren historia eta estetika* irakasgaia ematen du —nahitaezkoa ikastegiko plan akademikoaren barruan—.

Elías Querejeta Zine Eskolaren laugarren promozioko artxibo-adarreko ikasleek ere egin zituzten praktikak Euskadiko Filmategian. Ikastegiko bost ikaslek 100 orduko praktikak egin zituzten 2022ko azaroan eta 2023ko urtarrilean.

La asignatura *Historias y estéticas del cine vasco* es impartida por el director de la Filmoteca Vasca, Joxean Fernández, y es en troncal dentro del plan académico de la Escuela.

Las y los estudiantes de la rama de archivo de la cuarta promoción de la Elías Querejeta Zine Eskola también pudieron realizar sus prácticas en la Filmoteca Vasca. Cinco alumnas de la escuela realizaron 100 horas de prácticas durante los meses de noviembre de 2022 a enero de 2023.

Lan hauek egin zituzten zehazki:

Dokumentazio Saileko kartelen inbentarioa egin.

Artxiboa Saileko VHS zinten inbentarioa egin.

35 mm-ko kopia zinematografikoen errepasoa egin, eta bakoitzaren errepaso-orriak bete, gero katalogatu ahal izateko.

Kopia zinematografiko digitalen errepasoa egin eta bakoitzaren errepaso-orriak bete, gero katalogatu ahal izateko.

Film komertzialak digitalizatu 35 mm-ko eta 16 mm-ko telezinean, Euskadiko Filmategiko teknikari batek zuzenduta.

8 mm-ko, Super-8 mm-ko eta 9,5 mm-ko filmak digitalizatu, Euskadiko Filmategiko teknikari batek zuzenduta.

Komisariotza ardatzeko ikasle batek Programazio sailean egin zituen praktikak (200 ordu).

Las labores que realizaron fueron:

Inventario de carteles en el departamento de documentación

Inventario de cintas VHS para el departamento de archivo.

Repaso de copias cinematográficas en 35mm. y cumplimentación de sus respectivas hojas de repaso para su catalogación.

Repaso de copias cinematográficas digitales y cumplimentación de sus respectivas hojas de repaso para su catalogación.

Digitalización de películas comerciales en el telecine de 35 y 16mm. con la supervisión de un técnico de la Filmoteca.

Digitalización de películas de 8mm., Super-8mm. y 9,5mm. con la supervisión de un técnico de la Filmoteca.

Una estudiante del eje Comisariado realizó sus prácticas en el departamento de Programación (200 horas).

Ikus-entzuneko funtsen kontsulta

Consulta de fondos audiovisuales

2022an, aurreko urteetan bezala, Euskadiko Filmategiak ikus-entzunezko funtsak eskura ipintzen jarraitu du, hala *online* nola aurrez aurre. 2022an 92 ikustaldi izan ziren, eta 119 pertsona inguru bertaratu ziren. Tabakalerako gure egoitzan, 195 emanaldi-ordu izan ziren.

2022a aurreko urtearekin alderatuz gero, kontsultak % 10 jaitsi dira, eta guztira izaniko ikuskatze-orduek, berriz, maila beretsuan jarraitu dute. Berdin segitu du, orobat, helburu akademikoekin kontsultaturiko irudien bisita-proportzioak: % 45 ikerketa, irakaskuntza eta/edo ikasketekin loturik, eta % 55 ikus-entzunezko proiektuak egiteko kontsultak. Beraz, helburu akademikoa eta ikus-entzunezkoa duten kontsultek 2021eko proportzio berari eusten diote.

Durante el año 2022, como en años anteriores, la Filmoteca Vasca ha seguido ofreciendo acceso a sus fondos audiovisuales de dos formas: *online* y presencial. En 2022 se han realizado 92 visionados (119 personas). En nuestra sede de Tabakalera se visionaron 195 horas.

Si comparamos el 2022 con el año anterior, las consultas han descendido un 10%, mientras que las horas totales de visionado se han mantenido. También se han mantenido las cifras de consultas de imágenes con objetivos académicos: un 45% (investigación, enseñanza y/o estudios) y las consultas para llevar a cabo proyectos audiovisuales: un 55%. Por lo tanto, las consultas con finalidad académica y audiovisual siguen siendo las mismas que en 2021.

Horri dagokionez, EQZEko ikasleek pisu handia izaten jarraitzen dute, hango ikertzaileek egiten baitituzte urteko bisiten % 25. Aurten, beste nazionalitate batzuetako ikertzaileak ez ezik (AEBkoak, kasu), estatuko gainerako tokietakoak ere izan ditugu.

Eremu profesionaleko erabiltzaileek egindako ikustaldien % 30ek, gutxi gorabehera, irudiak lagatzeko eta ondoren erretiratzeko izapideak egin zituzten. Beraz, aurreko urtearekin alderatuta, % 5 igo da zifra hori. Haien artean, euskal profesionalen presentzia nabarmentzen da.

A este respecto, las y los estudiantes de EQZE siguen teniendo un gran peso: el 25% de los visionados anuales los realizan investigadoras de la Escuela. Este año también hemos contado con la presencia de investigadores procedentes de otras nacionalidades (Estados Unidos) e investigadores/as del resto del Estado.

Aproximadamente, el 30% de los visionados realizados por usuarios de ámbito profesional culminaron en la tramitación de la cesión y en la posterior retirada de las imágenes. Por lo tanto, comparando con el año anterior, esta cifra ha aumentado un 5%. Entre ellos, destaca la presencia de profesionales vascos.

Filmategira eginiko bisitak 2022ean

Visitas a la Filmoteca en 2022

Euskadiko Filmategiak bisita gidatuak eskaintzen dizkie ikasle- eta irakasle-taldeei, baita elkarteei ere. Bisita horietan, Filmategiaren historia eta ibilbidea azaltzen da. Era berean, kontatzen da zer motatako gordailuak dauden jasota, zer-nola digitalizatzen diren filmak eta zer egiten duten sail bakoitzean. Ondoren, bisita bat egiten da artxibora, eta, han, bisitariek bertatik bertara ikus ditzakete Filmategiaren volt klimatizatuetan gordetako milaka filmak, jasotako proiektore eta kamera zaharrak, eta erreserba-funtsean gordetako liburutegiko funts delikatuenak. Amaitzeko, bisitariek euskal zinematografiako film erakusgarrienez osaturiko sorta bat ikusten dute zinema-aretoan.

2022an, talde hauek bisitatu zuten Euskadiko Filmategia:

IRALEko talde baten bisita otsailaren 18an.

EUN enpresako talde baten bisita martxoaren 2an.

IRALEko talde baten bisita martxoaren 15ean.

EHUko Esperientzia Ikasgeletako talde baten bisita maiatzaren 6an.

IRALEko talde baten bisita urriaren 7an.

IRALEko talde baten bisita abenduaren 15ean.

Eibarko Aldatze ikastetxeko talde baten bisita abenduaren 16an.

La Filmoteca Vasca ofrece la posibilidad de realizar una visita guiada a sus instalaciones a grupos de estudiantes, docentes o asociaciones. Durante esas visitas se explica la historia y la trayectoria que ha tenido la Filmoteca, qué tipo de depósitos se conservan, cómo se digitalizan las películas y la labor que se desempeña en cada departamento. Posteriormente, se realiza una visita al archivo donde los visitantes pueden ver las miles de películas conservadas en nuestros voltios climatizados, los proyectores y cámaras antiguas que conservamos y los fondos más delicados de la biblioteca que se conservan en el fondo de reserva. Para finalizar, los visitantes ven en la sala de cine una selección de películas representativas de la cinematografía vasca.

Estas son los grupos que visitaron la Filmoteca Vasca en 2022:

Visita de un grupo de IRALE el 18 de febrero.

Visita de un grupo de la empresa EUN el 2 de marzo.

Visita de un grupo de IRALE el 15 de marzo.

Visita de un grupo de las Aulas de la Experiencia de la UPV el 6 de mayo.

Visita de un grupo de IRALE el 7 de octubre.

Visita de un grupo de IRALE el 15 de diciembre.

Visita de un grupo de Aldatze Ikastetxea de Eibar el 16 de diciembre.

Programazioa eta hedapena

Programación y difusión

2022eko Programazioa

Programación 2022

ZIKLOA / CICLO	IKUSLEAK ESPECTADORES (GAZTEIZ / VITORIA)	IKUSLEAK ESPECTADORES (DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN)	IKUSLEAK ESPECTADORES (BILBAO)	IKUSLEAK ESPECTADORES (DONIBANE LOHITZUNE / SAN JUAN DE LUZ)	IKUSLEAK ESPECTADORES (IRUÑEA / PAMPLONA)	GUZTIRA TOTAL ESPECTADORES
Zinema eta zientzia / Cine y ciencia	227	1.226	720	24	232	2.429
Lumière saioak / Sesiones Lumière	82	965	591	50	319	2.007
Jazzinema	98	476	172	152	129	1.027
Euskal emakume zinemagileak II / Cineastas vascas II	210	716	-	-	-	926
Ikastetxeetako saioak / Sesiones escolares	81	346	188	-	-	615
Saio bereziak / Sesiones especiales	16	495	192	33	-	736
Guztira / Total	**714**	**4.224**	**1.863**	**259**	**680**	**7.740**

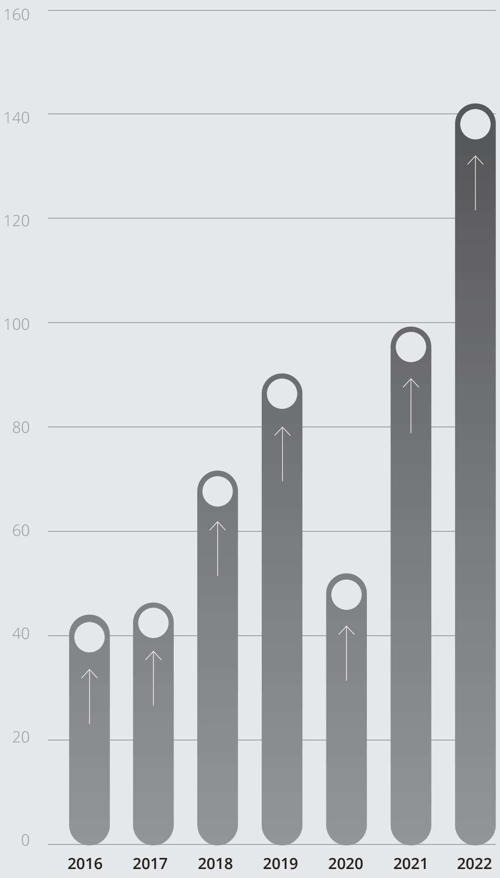
2022a finkatzeko eta hazteko urtea izan da Euskadiko Filmategiarentzat. Pandemiaren ondoren, aretoetan libre eta murrizketarik gabe sartu ahal izateko lehenbiziko urtea izan da, nahiz eta motel ari den berreskuratzen urteotan galdutako publikoa. Gainera, egoitza iraunkor berri bat gehiago dugu: Iruñeko Golem Baiona zinema-aretoak (Euskadiko Filmategiaren programazio osoa proiektatzen dute, urteko azken hiruhilekokoa izan ezik).

Horrekin batera, finkaturik geratu da Artiumeko egoitza eta lankidetzan jarraitzen da Donibane Lohitzuneko Le Sélect zinema-aretoarekin —kolaborazio jarraitua baina selektiboa—. Azken hiruhilekoan, Bilbon ez da izan emanaldirik, obretan ari

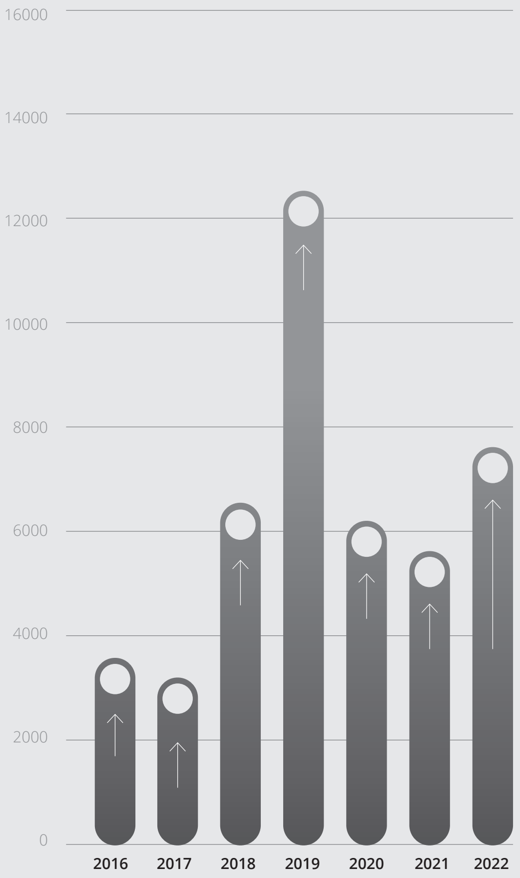
El año 2022 ha sido un año de consolidación y crecimiento para la Filmoteca Vasca. Ha sido el primer año con acceso libre y sin restricciones después de la pandemia, aunque el proceso de recuperación de parte del público perdido esos años está siendo lento. Además, se ha añadido una nueva sede permanente: los cines Golem Baiona de Pamplona, que proyectan toda la programación de Filmoteca Vasca salvo la del último trimestre del año.

Además, se ha consolidado la sede de Artium y se sigue contando con la colaboración continuada aunque selectiva de Le Sélect de San Juan de Luz. Durante el último trimestre no se ha podido proyectar en Bilbao, debido a las obras en el Museo

Saioak
Sesiones



Ikusleak
Espectadores



baitira Arte Ederren Bilboko Museoan. Hala ere, ikusle-kopuruak nabarmen egin du gora, 2021eko 5.704 izatetik 2022an 7.740 izatera.

Hauek izan dira programazioaren ildo nagusiak:

Euskal emakume zinemagileak eta euskal zinemagintza-ondarea.

Kultura zinematografiko orokorra (klasiko eta titulu garrantzitsu berrienak, ziklo tematikoei edo atzera begirakoei loturik), bai eta komertzialki banatu gabeko zinema ere.

Pisu espezifiko handia dute euskarazko azpitituluekin egindako lanek eta euskarazko jatorrizko bertsioek.

de Bellas Artes. Aun así, el número de espectadores ha aumentado notablemente, desde los 5.704 de 2021 hasta los 7.740 de 2022.

Las líneas maestras de la programación han sido:

Cineastas vascas y patrimonio cinematográfico vasco.

Cultura cinematográfica general (clásicos y títulos relevantes más actuales asociados a ciclos temáticos o retrospectivas) y cine no distribuido comercialmente.

Importante peso específico del subtitulado al euskera o de versiones originales en euskera.

Zinema zikloak
Ciclos de cine

ZINEMA ETA ZIENTZIA
CINE Y CIENCIA

Urtarrila-martxoa / Enero-marzo

Euskadiko Filmategiak, Donostia International Physics Centerrek (DIPC) eta Donostia Zinemaldiak elkarrekin antolatu dute zikloa, eta kultura zinematografikoa eta zientifikoa zabaltzea du helburu. Horretarako, aukeraketa eklektiko bat egin zen Donostia International Physics Centerrekin batera, askotariko diziplina zientifikoetatik abiatuta askotariko ikuspegiak emateko. Eta, zikloaren ezaugarri nagusietako bati leial eutsirik, punta-puntako zientzialari-talde bat izan zen filmak aurkezten eta solasaldiak gidatzen. Bosgarren edizioa izan zuen zinema eta zientzia uztartzen dituen programa arrakastatsu horrek.

Organizado por la Filmoteca Vasca, el Donostia International Physics Center (DIPC) y el Festival de San Sebastián, este ciclo persigue la transmisión y difusión conjunta de cultura cinematográfica y cultura científica. Para ello, junto al DIPC se eligió una serie muy ecléctica de títulos que daban pie a enfoques diversos desde diferentes disciplinas científicas. Y, fieles a una de las grandes señas de identidad del ciclo, un conjunto de científicas y científicos de altísimo nivel presentaron las películas y dirigieron los coloquios. Se trató de la quinta edición de este exitoso programa que aúna cine y ciencia.

Lekuak / Lugares:
Bilbo / Bilbao
Donostia / San Sebastián
Gasteiz / Vitoria-Gasteiz
Iruñea / Pamplona
Donibane Lohitzune / San Juan de Luz

Antolaketa / Organización:
Euskadiko Filmategia, DIPC, Donostia Zinemaldia / Filmoteca Vasca, DIPC, Festival de San Sebastián.

Laguntzaileak / Colaboradores:
Tabakalera, Arte Ederren Bilboko Museoa, Artium Museoa, Golem, Le Sélect zinemak, Iruñeko Planetarioa / Tabakalera, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Artium Museoa, Golem, Cines Le Sélect, Planetario de Pamplona.

Gonbidatuak / Invitadxs:
Arantza Acha, Javier Aizpurua, Raúl Angulo, Olatz Arbelaitz Gallego, Naiara Barrado-Izagirre, María A. Blasco, Silvia Bonoli, Fernando Cossío, Pedro Miguel Etxenike, Aitzol García Etxarri, Aran García-Lekue, María José Iriarte, Elena Lazkano, Karmele Llano, Xabi López, Sara Manzano Figueroa, María Martinón-Torres, Jon Mattin Matxain, Marcos Pellejero Ibáñez, Santiago Pérez-Hoyos, Juan Ignacio Pérez Iglesias, Valentina Rodríguez, Joana Vitorica Onaindia, Ana Zubiaga.

Ikus-Entzuleak / Espectadores: 3.342

Filmak / Películas:

EL PREMIO	**IKARIE XB 1**
MOBY DICK	**ORIGEN**
HOPE	**CONTACT**
GORILAS EN LA NIEBLA	**EN BUSCA DEL FUEGO**
DEABRUAREN HAZIA	**PICTURE A SCIENTIST**
TRAJE ZURIKO GIZONA	**APOLO 11**

Programazioa / Programación **> zinema zikloak** / Ciclos de cine **>**

LUMIÈRE SAIOAK
SESIONES LUMIÈRE

Apirila-ekaina / Abril-junio

Donostia Zinemaldiarekin batera eta Lyongo Lumière Institutuaren partaidetzarekin, 2022an egin zen Frantziako erakunde horri eskainitako lehenbiziko zikloa. Lumière Institutuak zinemagile haien lantegian bertan du egoitza, eta, azken 14 urteez geroztik, jaialdi bat antolatzen du zinema klasikoari eta zaharberritutako eta berreskuratutako filmei eskainirik, eta, horretaz gainera, zinema klasikoarekin lotutako programak ere egiten ditu. Euskadiko Filmategiak eta Lumière Institutuak elkarrekin prestatu zuten programazioa.

Junto con el Festival de San Sebastián y contando también con la participación del Instituto Lumière de Lyon, en 2022 se celebró el primer ciclo dedicado a esta institución francesa, que tiene su sede en la misma fábrica de los hermanos Lumière en Lyon y que desde hace 14 años desarrolla un festival dedicado al cine clásico y a las películas restauradas y recuperadas, aparte de llevar a cabo diversos programas relacionados con el cine clásico. La elaboración de la programación se ha realizado conjuntamente entre la Filmoteca y el Instituto Lumière.

Lekuak / Lugares:
Bilbo / Bilbao
Donostia / San Sebastián
Gasteiz / Vitoria-Gasteiz
Iruñea / Pamplona
Donibane Lohitzune / San Juan de Luz

Antolaketa / Organización:
Euskadiko Filmategia, DIPC, Donostia Zinemaldia / Filmoteca Vasca, DIPC, Festival de San Sebastián.

Laguntzaileak / Colaboradores:
Tabakalera, Arte Ederren Bilboko Museoa, Artium Museoa, Golem, Le Sélect zinemak / Tabakalera, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Artium Museoa, Golem, Cines Le Sélect.

Gonbidatuak / Invitadxs:
Maelle Arnaud, Thierry Frémaux, Irène Jacob.

Ikus-Entzuleak / Espectadores: 2.007

Filmak / Películas:

EL RELOJERO DE SAINT PAUL

LA DOBLE VIDA DE VERÓNICA

EL BÍGAMO

TXORIMALOA

EL BUENO, EL FEO Y EL MALO

BELEA

CAMARADAS

EL EJÉRCITO DE LAS SOMBRAS

ZAPATILA GORRIAK

ALICIA EN LAS CIUDADES

¡LUMIÈRE! COMIENZA LA AVENTURA

Programazioa / Programación > **Zinema zikloak** / Ciclos de cine >

JAZZINEMA

Uztaila / Julio

Zikloaren seigarren edizioan, berritasun nagusia zera izan da, barneratu dugula EAEko jazz-jaialdi garrantzitsuenen artean falta zen azkenekoa: Gasteizko Jazzaldia, alegia.

En esta sexta edición de Jazzinema la novedad principal ha sido la incorporación del tercer gran festival vasco de jazz que faltaba, junto al Jazzaldia de Donostia y al de Getxo: el Festival de Jazz de Vitoria-Gasteiz.

Lekuak / Lugares:
Bilbo / Bilbao
Donostia / San Sebastián
Gasteiz / Vitoria-Gasteiz
Iruñea / Pamplona
Donibane Lohitzune / San Juan de Luz

Antolaketa / Organización:
Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca.

Lankidea / Colaboración: Tabakalera, Arte Ederren Bilboko Museoa, Artium Museoa, Golem, Le Sélect zinemak, Donostia Jazzaldia, Gasteizko Jazzaldia, Getxoko Jazzaldia / Tabakalera, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Artium Museoa, Golem, Cines Le Sélect, Jazzaldia de Donostia, Jazz Vitoria-Gasteiz, Festival Internacional de Jazz de Getxo.

Gonbidatuak / Invitadxs:
Josemi Beltrán, Begoña del Teso, Alberto Ibarrondo, Miguel Martín, Iñaki Saitua.

Ikus-Entzuleak / Espectadores: 1.027

Filmak / Películas:

JAZZ ON A SUMMER'S DAY

MO' BETTER BLUES

URKAMENDIRAKO IGOGAILUA

THELONIOUS MONK: STRAIGHT NO CHASER

Programazioa / Programación > **zinema zikloak** / Ciclos de cine >

EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK II
CINEASTAS VASCAS II

Urria-abendua / Octubre-diciembre

Euskal emakumezko errealizadoreei eskainitako zikloaren bigarren atala; iazko edizioan, 1960ko hamarkadan jaiotako zinemagileak eta gutxienez film luze bat egina dutenak izan ziren protagonista. Zikloak Donostian eta Gasteizen bakarrik izan zituen emanaldiak, Arte Ederren Bilboko Museoan birgaitze-lanetan ari baitira. Zuzendariek bi hirietan aurkeztu zituzten beren lanak.

Segunda entrega del ciclo dedicado a las realizadoras vascas, que en esta ocasión puso su foco sobre las cineastas nacidas en la década de los 60 del siglo pasado, autoras de al menos un largometraje. Esta vez el ciclo contó tan solo con proyecciones en San Sebastián y Vitoria-Gasteiz, debido a las obras de rehabilitación que se llevaron a cabo en el Museo de Bellas Artes de Bilbao. Las directoras presentaron sus trabajos en ambas ciudades.

Lekuak / Lugares:
Bilbo / Bilbao
Donostia / San Sebastián
Gazteiz / Vitoria

Antolaketa / Organización:
Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca.

Lankidea / Colaboración:
Tabakalera, Artium Museoa / Tabakalera, Museo Artium

Gonbidatuak / Invitadas:
Arantxa Echevarría, Susana Koska, Ana Murugarren, Ione Hernández, Esther Pérez de Eulate, Nuria Ruiz Cabestany, Maru Solores, Yolanda Mazkiaran eta Amaia Merino.

Ikus-Entzuleak / Espectadores: 926

Filmak / Películas:

CARMEN Y LOLA

MUJERES EN PIE DE GUERRA

LA HIGUERA DE LOS BASTARDOS

1 % ESQUIZOFRENIA

POÉTICA PÚBLICA. PLAZA

TODA LA VIDA DEL MUNDO

AZTARNAK

ANDEREA

ASIER ETA BIOK

Gonbidatuak / Invitadxs:
Esther Cabero, José Antonio Sistiaga, Ana Díez, Patricia Reyes Spíndola, Pedro Olea, Imanol Uribe eta Begoña del Teso.

Ikus-Entzuleak / Espectadores: 697

Saio bereziak: / Sesiones especiales:

KIMUAK 2021

ERE ERERA BALEIBU ICIK SUBUA ARUAREN...

A QUIEN CIERRA LOS OJOS

EL BOSQUE DEL LOBO

ESTREINALDIA / ESTRENO DE 'A QUIEN CIERRA LOS OJOS'

Euskadiko Filmategiak Tabakaleran eman zuen, uztailean, Ana Díez (Tutera, 1957) zinemagilearen azkeneko lana: *A quien cierra los ojos*.
Díezek *Paisito* (2008) egin eta hamalau urte geroago filmatu zuen pelikula hura, eta Donostian aurkeztu zuen protagonistarekin batera (Patricia Reyes Spíndola antzezle mexikar bikaina).

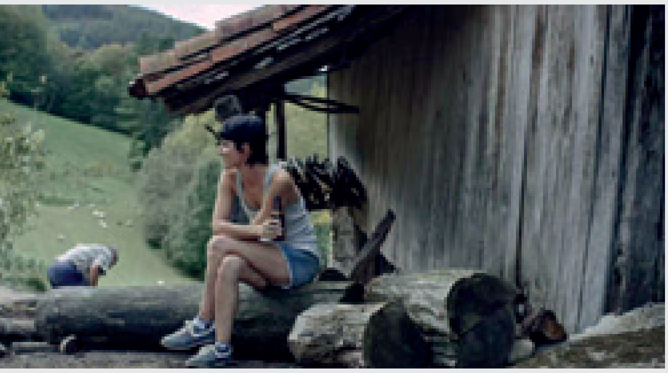
La Filmoteca Vasca proyectó en Tabakalera, en julio, el último trabajo de la realizadora Ana Díez (Tudela, 1957), *A quien cierra los ojos*. Díez, que volvió a rodar catorce años después de *Paisito* (2008), presentó la película en San Sebastián junto a su protagonista, la magnífica actriz mexicana Patricia Reyes Spíndola.

Euskara
Euskera

KOLEGIOA ZINEMARA
COLEGIO ZINEMARA

Euskadiko Filmategiak lankidetza-lan mardula abiarazi zuen 2022an *Kolegioa zinemara* programa abian jartzeko lan egiten duten erakundeekin. Haien artean, Pirinio Atlantikoetako Departamendua, Zinema eta Irudi Animatuaren Frantziako Zentro Nazionala, Akitania Berriko Kultura Gaietarako Eskualde Zuzendaritza, Bordeleko Akademia, Euskal Kultur Erakundea eta Euskararen Erakunde Publikoa. Helburua da Irudietarako hezkuntzan lan egitea Ipar Euskal Herriko eskola-umeekin, eta euskarazko jatorrizko bertsioa duten filmak ematea: Zehazki, *Handia* (Jon Garaño, Aitor Arregi, 2017) eta *Amama* (Asier Altuna, 2015) filmak hautatu ziren aretoetan emateko, eta dosierrak prestatu ziren irakasle eta ikasleentzat, bai euskaraz, bai frantsesez.

La Filmoteca Vasca comenzó en 2022 una intensa colaboración con numerosas instituciones que trabajan para poner en marcha el programa *Kolegioa zinemara*: Département des Pyrénées Atlantiques, CNC, la DRAC de Nouvelle Aquitaine, l'Académie de Bordeaux, l'Institut Culturel Basque, l'Office public de la langue basque. Se trata de trabajar en el ámbito de la Educación para las imágenes entre escolares del País Vasco francés, introduciendo películas en versión original en euskera: concretamente, las películas *Handia* (Jon Garaño, Aitor Arregi, 2017) y *Amama* (Asier Altuna, 2015) fueron las elegidas para ser vistas en salas y se elaboraron dosiers para el profesorado y para estudiantes respectivamente tanto en francés como en euskera.



Euskara / Euskera

Euskadiko Filmategiak jatorrizko bertsioan proiektatzen ditu filmak, azpitituluekin. Horri euskarazko azpitituluak sustatzeko helburua gehitu behar zaio, gure hizkuntzaren erabilera bultzatzeko. Hala, euskarazko azpititulu elektronikoetarako itzulpen ugari eskatzen dira. Aurten, Donostia Zinemaldiarekin eta Donostia International Physics Centerrekin (DIPC) lankidetzan, 13.700 eskola-umek baino gehiagok ikusi zuten *Terra Willy, planeta ezezaguna* filma euskaraz belodromoan. Halaber, film hauek ikusi ahal izan ziren euskarazko jatorrizko bertsioan edo euskarazko azpitituluekin:

Las películas que programa la Filmoteca Vasca se proyectan en versión original subtitulada. A esto hay que añadir el objetivo de fomentar los subtítulos en euskera para impulsar el uso de nuestra lengua. Así, para los subtítulos electrónicos en euskera se encargan numerosas traducciones. Este año, en colaboración con el Festival de San Sebastián y el Donostia International Physics Center (DIPC), más de 13.700 escolares vieron en euskera en el Velódromo *Terra Willy, planeta ezezaguna*. Asimismo, estas fueron las películas que se pudieron ver en versión original en euskera o con subtítulos en euskera:

ZIKLOA / CICLO	ZINEMA ETA ZIENTZIA CINE Y CIENCIA	KIMUAK 2021	IKUSLEAK SESIONES LUMIÈRE	JAZZINEMA	EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK II CINEASTAS VASCAS II
Moby Dick (John Huston, 1956)	✓				
Deabruaren hazia (Donald Cammell, 1977)	✓				
Traje zuriko gizona (Alexander Mackendrick, 1951)	✓				
Apolo 11 (Todd Douglas Miller, 2019) (ikastetxeentzako saioak)	✓				
Berak baleki (Aitor Gametxo, 2021)		✓			
Heltzear (Mikel Gurrea, 2021)		✓			
Trumoiak (Iker Maguregi, 2021)		✓			
Zerua blu (Lur Olaizola, 2021)		✓			
Txorimaloa (Jerry Shatzberg, 1973)			✓		
Belea (Henri-Georges Clouzot, 1943)			✓		
Zapatila gorriak (William Powell, Emeric Pressburger, 1948)			✓		
Jazz on a Summer`s Day (Bert Stern, 1959) (azpitituluak euskaraz eta gaztelaniaz / subtítulos en euskera y castellano)				✓	
Urkamendirako igogailua (Louis Malle, 1957)				✓	
Aztarnak (Maru Solores, 2021)					✓
Anderea (Yolanda Mazkiaran, 2020)					✓
Asier eta biok (Amaia Merino, Aitor Merino, 2013)					✓

ZINEMALDIA: ZINEMIRA

Filmak / Películas:

El vasco
Jabi Elortegi

Contadores
Irati Gorostidi

Cinco lobitos
Alauda Ruiz de Azúa

Cuerdas
Estibaliz Urresola

918 gau
Arantza Santesteban

Fe
Maider Fernández Iriarte

Bi arnas
Jon Mikel Fernandez Elorz

Hemen bizi da maitasuna
Ainhoa Olaso, Enara García

Gesto
Xuban Intxausti

Hirugarren koadernoa
Lur Olaizola

Karpeta urdinak
Ander Iriarte

Irrits
Maider Oleaga

My Way Out
Izaskun Arandia

Lanbroa
Aitzol Saratxaga

Programazioa / Programación > **Beste zenbait jarduera** / Otras actividades >

Beste jarduerak
Otras actividades

PEDRO OLEARI OMENALDIA
HOMENAJE A PEDRO OLEA

2022ko azaroan, Euskadiko Filmategiak gure zinemagintzako ezinbesteko figura bat omendu zuen, Pedro Olea zuzendaria, eta haren obrari buruzko hiru saio berezi antolatu ziren Gasteizen, Bilbon eta Donostian (Fantasiazko eta Beldurrezko Zinemaren Astearekin lankidetzan).

Egileak Tabakaleran eta Arte Ederren Bilboko Museoan aurkeztu zituen, batetik, *El bosque del lobo* (1970) film klasikoa —film harekin erakutsi zuen, hain justu, beldurrezko zinemarekiko zaletasuna—, eta, bestetik, *Zonbi eguna* (2015) film labur eta dibertigarria. Olearen obraren ezaugarriak dira ausardia, jakin-mina eta gizarte-dinamika makurrek zapalduriko pertsonaien ohiko erretratua. Alderdi formalari erreparaturik, berriz, zinemagile bilbotarrak bikain menderatzen du zuzendaritza-lana.

En noviembre de 2022 la Filmoteca Vasca homenajeó al cineasta Pedro Olea, un nombre imprescindible de nuestra cinematografía, con tres sesiones especiales que tuvieron lugar en Vitoria, Donostia (en colaboración con la Semana de Cine Fantástico y de Terror) y Bilbao.

El autor presentó en Tabakalera y en el Museo de Bellas Artes de Bilbao el clásico *El bosque del lobo* (1970), una película con la que demostró su gusto por el cine de terror, y el cortometraje *Zonbi eguna* (2015), un divertido trabajo de un autor cuya obra está atravesada por el valor, la curiosidad, el retrato habitual de personajes aplastados por dinámicas sociales perversas y, en lo formal, por el dominio absoluto del oficio de director.

Programazioa / Programación > **Beste zenbait jarduera** / Otras actividades >

EKITALDIETAN PARTE HARTZEA

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS

LYONGO LUMIÈRE JAIALDIA ETA SEVILLAKO JAIALDIA -

Urrian, Euskadiko Filmategiak mahai-inguru batean parte hartu zuen Film Klasikoen Nazioarteko Azokaren hamargarren edizioan, Lyonen, Lumière Institutuak antolaturik. Espainia izan zen edizio hartako herrialde gonbidatua. Foro hartan, hizpide izan zituzten, besteak beste, ondare-zinemaren merkatuaren egoera, garapen-bide berriak eta haren zirkuituak.

Azaroan, Europako Zinemagintzari buruzko Sevillako Jaialdiaren 19. edizioan izan zen Euskadiko Filmategia, eta Espainiako Filmotekak eta Sevillako Zinema Jaialdiak elkarlanean antolatutako *Programming European Heritage at Film Festivals* (Europako ondarea programatzea zinema-jaialdietan) programaren barruko mahai-inguru batean parte hartu zuen.

FESTIVAL LUMIÈRE DE LYON Y FESTIVAL DE SEVILLA

En octubre la Filmoteca Vasca participó en una mesa redonda en el marco de la décima edición del Mercado Internacional de Películas Clásicas, que organiza el Instituto Lumière en Lyon y cuyo país invitado fue España. En este foro se discutió sobre la situación del mercado del cine patrimonial, sobre las nuevas vías de desarrollo y circuitos del mismo, entre otras cuestiones.

En noviembre la Filmoteca Vasca estuvo presente en la 19ª edición del Festival de Cine Europeo de Sevilla participando en una mesa redonda en el marco del programa *Programming European Heritage at Film Festivals* organizado conjuntamente por la Filmoteca Española y el Festival de Sevilla.

KOLABORAZIOAK
COLABORACIONES

Gure ohiko kolaborazioen artean, Donostia Kulturarekin batera egiten dena nabarmentzen jarraitu behar da. 2021-2022 aldiko Nosferatu zikloaren 19. zenbakia Donostia Zinemaldiaren 70. urteurrenari eskaini zioten, eta, *Zinemaldia 1953-2022. Singularidades del Festival de Donostia / San Sebastián* (Zinemaldia 1953-2022. Donostia Zinemaldiaren berezitasunak) izeneko argitalpenean, luze-zabal landu zuten zinema-jaialdiak urte horietan guztietan izaniko ibilbidea.

Euskal zinema sustatzeari dagokionez, eta Etxepare Euskal Institutuarekin orpoz orpo, nabarmentzekoak dira Nantesko Zinema Jaialdiko Euskal Leihoa zikloa, bai eta Zinemira ere, Donostia Zinemaldiarekin lankidetzan.

Zinemaldiarekin eta Lyongo Lumière Institutuaren lankidetzarekin, Conversaciones con *Claude Sautet* (Elkarrizketak Claude Sautetekin) liburua argitaratu zen.

Entre nuestras colaboraciones habituales, hay que seguir destacando la que se lleva a cabo junto a Donostia Kultura. El libro número 19 de Nosferatu (ciclo de 2021-2022) estuvo dedicado al septuagésimo aniversario del Festival de San Sebastián, con una publicación que repasaba esos setenta años de historia del certamen: *Zinemaldia 1953-2022. Singularidades del Festival de Donostia / San Sebastián.*

En el ámbito de la promoción del cine vasco y en colaboración con el Instituto Vasco Etxepare, cabe destacar el ciclo la Ventana Vasca del Festival de Nantes y el ciclo Zinemira en colaboración con el Festival de San Sebastián.

Con el Zinemaldia y, precisamente, en colaboración con el Instituto Lumière de Lyon fue también publicado el libro Conversaciones con *Claude Sautet.*

F

EUSKADIKO FILMATEGIA FUNDAZIOA
FUNDACIÓN FILMOTECA VASCA

Tabakalera / Andre Zigarrogileen plaza 1, 2. solairua / 20012 Donostia
Tabakalera / Plaza de las Cigarreras 1, 2ª planta / 20012 Donostia / San Sebastián

e-mail: filmoteka@filmoteka.eus / **www.filmoteka.eus**
Tel. +34 943 468 484 Fax +34 943 469 998

Euskadiko Filmategia Fundazioaren Patronatua ondorengo erakundeek osatzen dute:
El Patronato de la Fundación Filmoteca Vasca está compuesto por las siguientes instituciones:

Euskadiko Filmategia Fundazioa ondorengo erakundeak finantzatzen du:
La Fundación Filmoteca Vasca está financiada por: